

## Sanskrit oefeningen (2)

### 1. Vertaal

(cursief blijft onvertaald; cijfers geven de woordvolgorde aan)

1. De brahmanen<sup>1</sup> *zijn* de wortel<sup>3</sup> van het recht<sup>2</sup>.
2. Het lot<sup>5</sup> alleen<sup>6</sup> *is* de oorzaak<sup>7</sup> van het geluk<sup>2</sup> en<sup>4</sup> het ongeluk<sup>3</sup> der mensen<sup>1</sup>; doch<sup>9</sup> het ongeluk<sup>8</sup> *is* soms<sup>10</sup> de wortel<sup>12</sup> van het geluk<sup>11</sup>.
3. Zonder<sup>2</sup> zonen<sup>1</sup> *is* het paleis<sup>4</sup> van een vorst<sup>3</sup> als<sup>6</sup> een woud<sup>5</sup>: want<sup>8</sup> nageslacht<sup>7</sup> *is* de hoogste<sup>9</sup> plicht<sup>10</sup>.
4. Hier<sup>4</sup> op aarde<sup>5</sup> *zijn* alle<sup>1</sup> wezens<sup>2</sup> sterfelijk<sup>3</sup>.
5. Door *zijn* afkomst<sup>1</sup> alleen reeds<sup>2</sup> *is* de brahmaan<sup>3</sup> een god<sup>6</sup> zelfs<sup>5</sup> onder de goden<sup>4</sup>.

### 2. Geef de verbuiging (transcriptie en devanagari)

प्रासाद, भूत, लोक, दुःख, पुत्र, नृप

### 3. Pas de sandhi toe (uitwendig) en schrijf in Devanagari

Mahābhārata 1.3, 1-8

1. janamejayaḥ pārīkṣitaḥ saha bhrātr̥bhiḥ kurukṣetre dīrghasatram upāste  
tasya bhrātaraḥ trayaḥ śrutasenāḥ ugrasenāḥ bhīmasenāḥ iti  
teṣu tat-satram upāsīneṣu āgacchat sārameyaḥ
2. janamejayasya bhrātr̥bhiḥ abhīhataḥ rorūyamāṇaḥ mātuh samīpam upāgacchat
3. tam mātā rorūyamāṇam uvāca  
kim rodiṣi kena asi abhīhataḥ iti
4. saḥ evam uktaḥ mātaram pratyuvāca  
janamejayasya bhrātr̥bhiḥ abhīhataḥ asmi iti
5. tam mātā pratyuvāca  
vyaktam tvayā tatra āparāddham yena asi abhīhataḥ iti
6. saḥ tām punaḥ uvāca  
na aparādhyāmi kim-cit  
na avekṣe havīmṣi na avalīhe iti
7. tat śrutvā tasya mātā saramā putra-śoka-ārtā tat satram upāgacchat yatra saḥ janamejayaḥ  
saha bhrātr̥bhiḥ dīrghasatram upāste
8. saḥ tayā kruddhayā tatra uktaḥ  
ayam me putraḥ na kim-cit aparādhyati  
kim-artham abhīhataḥ iti

50. tathā pratiṣiddhaḥ bhaiḥsam na aśnāti na ca anyat carati  
payah na pibati  
phenam na upayunkte  
saḥ kadā-cit araṇye kṣudhā ārtah arka-patrāṇi abhakṣayat
51. saḥ taiḥ arka-patraiḥ bhakṣitaiḥ kṣāra-kaṭu-uṣṇa-vipākibhiḥ cakṣuṣi upahataḥ andhaḥ  
abhavat  
saḥ andhaḥ api caṅkramyamāṇaḥ kūpe apatat
52. atha tasmin anāgacchati upādhyāyaḥ śiṣyān avocat  
mayā upamanyuḥ sarvataḥ pratiṣiddhaḥ
53. saḥ niyatam kupitaḥ  
tataḥ na āgacchati ciragataḥ ca iti
54. saḥ evam uktvā gatvā araṇyam upamanyoḥ āhvānam cakre  
bhoḥ upamanyo kva asi vatsa ehi iti

### 5. Geef de instr. sg. (in *-ena*) van volgende vormen

artha	agra	nṛpa	hṛdaya
karṇa	bāṣpa	mārga	rasa
sarga	vṛkṣa	grāma	mṛga
akṣa	prāṇa	daṇḍa	rūpa
doṣa	guṇa	puṣpa	sarva

### 6. Corrigeer de schrijfwijze van *n* en *ṇ* waar nodig

kurvāna	kriyamāna	parinīta	pitṛṇām
rasāṇām	aśrūnām	bhrājamāṇa	vartamāṇa
gr̥hyamāna	bhāṣamāna	dviṣāṇa	rājāṇaḥ
karmaṇi	bhasmaṇas	uṣmānam	gr̥hnāti

### 7. Corrigeer de schrijfwijze van *s* en *ṣ* waar nodig

tiṣṭhati	visikta	payāṃsi	vapūṃṣi
vapuḥsu	susvāpa	tamisram	leksi
visahate	nisaṇṇa	tiṣraḥ	tanosi
jānīṣe	juhusva	dviksva	catasraḥ